

**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
МЕЖДУ ФГБОУ ВО «БАЙКАЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ», Иркутск (РФ),  
ТЯНЬЦЗИНЬСКИМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ ИНОСТРАННЫХ  
ЯЗЫКОВ (КНР)**

С целью укрепления сотрудничества и развития академических обменов Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Байкальский государственный университет» (Россия) в лице ректора Суходолова Александра Петровича, действующего на основании Устава, с одной стороны и Тяньцзиньский университет иностранных языков (Китай), в лице ректора Сю Ган, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», договорились о следующем:

**I**

Обе стороны будут способствовать укреплению сотрудничества в области образования, науки и культуры, углублению взаимопонимания и дружбы между двумя народами.

**II**

Дополнительные соглашения о сотрудничестве будут являться приложениями к настоящему договору (смотри раздел IV).

**III**

Обе стороны будут сотрудничать по следующим направлениям, при условии наличия необходимых для этого условий:

- a) обмен преподавателями для чтения лекций, участия в научных симпозиумах и конференциях;
- b) обмен учебно-методическими материалами и научными разработками, и их приложениями в области дисциплин, вызывающих интерес у обеих сторон;

天津外国语大学（中国）

与贝加尔国立大学（俄罗斯伊尔库茨克市）合作协议书

为了加强双方合作并开展学术交流，以苏霍多罗夫·亚历山大·彼得洛维奇校长为代表的联邦国家预算高等教育机构“贝加尔国立大学”（俄罗斯）为一方与修刚校长为代表的天津外国语大学(中国)为另一方，以下合称“双方”，达成如下协议：

**I**

双方将加强教育、科学、文化领域的合作，加深两国人民之间的相互理解和友好感情。

**II**

合作补充协议将作为本协议的附件（见第 4 章）。

**III**

在条件具备的情况下，双方合作方向如下：

- A) 互换教员以举行讲座及参加科学座谈会、讨论会；
- B) 就双方共同感兴趣学科的教材及科学研究进行交流互换；

- c) взаимные визиты членов профессорско-преподавательского состава и административного персонала;
- d) совместная научно-исследовательская деятельность, проведение международных научно-практических конференций, совместная издательская деятельность;
- e) набор и обмен студентами по образовательным программам, при условии выполнения соответствующих правил приема на данные программы;
- f) разработка и реализация СОП
- g) организация языковых стажировок для студентов и преподавателей

#### IV

Формы сотрудничества и соответствующие им финансовые и социальные взаимоотношения, в частности, касающиеся конкретных визитов или обменов, совместно разрабатываются и детально определяются дополнительными соглашениями к настоящему договору для каждой программы

#### V

Обе стороны будут совместно подавать заявки в финансовые учреждения для получения финансовой поддержки в организации перемещения и пребывания приглашенных преподавателей и студентов, участвующих в программах обмена.

#### VI

Настоящий договор вступает в силу с момента подписания руководителем каждого из университетов или лицом, наделенным такими полномочиями. Текст настоящего договора составлен на китайском и русском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу. В каждом из университетов находятся оригиналы договора на русском и китайском языках.

- C) 两校的教师及行政人员进行互访;
- D) 共同进行科研活动、出版活动联合举办国际研讨会;
- E) 在遵守教育项目相应招生规则的条件下, 进行学生交换;
- F) 开展并实施联合教育项目;
- G) 组织学生及教师进行语言进修。

#### IV

各项目的合作方式以及与其相关的金融与社会关系, 特别是涉及具体访问或具体交换的问题, 需要由双方共同制定, 并通过本协议的补充协议详细确定。

#### V

双方应共同向财政机构提出申请, 以便参加交换项目的教员及学生的行程与住宿安排获得所需的资金支持。

#### VI

本协议自两校领导或全权代表签字起生效。本协议用中、俄文书写, 一式两份, 均具有同等的法律效力。每校均保留中、俄文协议原件各一份。

VII

Настоящий договор действует в течение \_\_\_ лет, начиная с даты официального подписания каждой из сторон. Каждая из сторон может расторгнуть настоящий договор при условии преждевременного письменного извещения за три месяца. Срок действия настоящего договора может быть продлен по взаимному согласию двух университетов. Программы и работы, начатые раньше, чем за три месяца до расторжения настоящего соглашения, должны быть продолжены до окончания согласно планам их проведения.

Адреса сторон:

ФГБОУ ВО «Байкальский государственный университет»

Место расположения: 664003 г. Иркутск  
улица Ленина, 11  
Россия

Тел.: +7 3952 283323

Факс: +7 3952 283323

Тяньцзиньский Университет иностранных языков

Место нахождения: 300204, Китай, г. Тяньцзинь, район Хэси, ул. Мачандао 117  
Тел./факс: 022-23285650

Ректор БГУ

Суходолов А.П.

贝加尔国立大学校长:

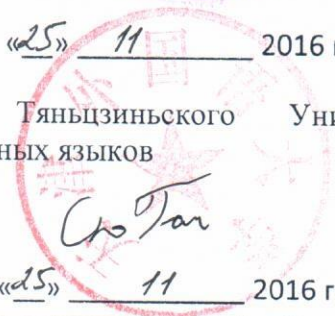
Suhodolov A.P.



«25» 11 2016 г

Ректор Тяньцзиньского Университета иностранных языков

Сю Ган



«25» 11 2016 г

VII

本协议自双方签订之日起生效, 有效期为 \_\_\_ 年。合作一方如想解除本协议, 则应在此前 3 个月内书面通知对方。经两校协商一致, 可以延长本协议有效期。解除本协议前三个月以上已经开始的计划和工作, 应根据计划予以完成。

双方的法律地址:

贝加尔国立大学

地址: 664003, 俄罗斯伊尔库茨克市, 列宁大街 11 号

电话/传真: +7 3952 283323

天津外国语大学

地址: 300204, 天津市河西区马场道117号

电话/传真: 022-23285650

贝加尔国立大学校长

苏霍多罗夫 А.П.



2016 年 11 月 25 日

天津外国语大学校长  
修刚

2016 年 11 月 25 日